

N° 3689.

---

**ALLEMAGNE ET DANEMARK**

Accord relatif aux échanges réciproques de marchandises, et protocole final. Signés à Berlin, le 24 janvier 1935.

---

**GERMANY AND DENMARK**

Agreement regarding the Reciprocal Exchange of Goods, and Final Protocol. Signed at Berlin, January 24th, 1935.

## TEXTE ALLEMAND. — GERMAN TEXT.

N<sup>o</sup> 3689. — DEUTSCH-DÄNISCHES ABKOMMEN<sup>1</sup> ÜBER DEN GEGENSEITIGEN WARENVERKEHR. GEZEICHNET IN BERLIN, AM 24. JANUAR 1935.

---

*German and Danish official texts communicated by the Permanent Delegate of Denmark to the League of Nations. The registration of this Agreement took place July 1st, 1935.*

---

Die unterzeichneten Bevollmächtigten DER DEUTSCHEN REGIERUNG und DER KÖNIGLICH DÄNISCHEN REGIERUNG haben über den gegenseitigen Warenverkehr folgendes Abkommen getroffen:

*Artikel I.*

Das deutsch-dänische Abkommen über den gegenseitigen Warenverkehr vom 1. März 1934<sup>2</sup> bleibt bis zum 31. Dezember 1935 in Geltung, wenn es nicht vorher von einem der beiden vertragschliessenden Teile gemäss Abs. 2 gekündigt wird. Es gilt jeweils als um ein weiteres Jahr verlängert, sofern sich beide vertragschliessenden Teile vor Ablauf der Geltungsdauer darüber verständigt haben.

Das Abkommen kann mit einer Frist von einem Monat zum 1. September jedes Jahres gekündigt werden.

*Artikel II.*

Dieses Abkommen soll ratifiziert werden. Die Ratifikationsurkunden sollen in Kopenhagen ausgetauscht werden. Das Abkommen tritt am zehnten Tage nach dem Tage in Kraft, an dem der Austausch der Ratifikationsurkunden stattgefunden hat.

Die beiden Regierungen sind darüber einig, dass dieses Abkommen mit sofortiger Wirkung vorläufig angewendet wird.

Geschehen in doppelter Ausfertigung in deutscher und dänischer Sprache in Berlin am 24. Januar 1935.

(*Sign.*) Herluf ZAHLE.

(*Sign.*) O. C. MOHR.

(*Sign.*) Bernhard W. VON BÜLOW.

(*Sign.*) Dr. KOEHLER.

Pour copie conforme :

H. A. Bernhoft,

*Secrétaire général*

*du Ministère des Affaires étrangères.*

---

<sup>1</sup> The exchange of ratifications took place at Copenhagen, June 21st, 1935.

<sup>2</sup> Vol. CL, page 31, of this Series.

<sup>1</sup> TRANSLATION.No. 3689. — AGREEMENT BETWEEN GERMANY AND DENMARK  
REGARDING THE RECIPROCAL EXCHANGE OF GOODS. SIGNED  
AT BERLIN, JANUARY 24TH, 1935.

The undersigned Plenipotentiaries of THE GERMAN GOVERNMENT and THE ROYAL DANISH GOVERNMENT have concluded the following Agreement concerning the mutual exchange of goods :

*Article I.*

The German-Danish Agreement regarding the reciprocal exchange of goods of March 1st, 1934, shall remain in force until December 31st, 1935, unless previously denounced by one of the Contracting Parties in accordance with paragraph 2 below. It shall be deemed to have been extended for a further year, provided that both Contracting Parties agree thereto before the expiry of its period of validity.

The Agreement may be denounced subject to one month's notice as from September 1st of each year.

*Article II.*

The present Agreement shall be ratified. The ratifications shall be exchanged at Copenhagen. The Agreement shall come into force ten days after the date on which the ratifications have been exchanged.

The two Governments agree that the present Agreement shall be provisionally applied forthwith.

Done in duplicate German and Danish texts, at Berlin, the 24th day of January, 1935.

*(Signed)* Herluf ZAHLE.

*(Signed)* O. C. MOHR.

*(Signed)* Bernhard W. VON BÜLOW.

*(Signed)* Dr. KOEHLER.

## FINAL PROTOCOL.

On signing the German-Danish Agreement concluded this day concerning the mutual exchange of goods, the following provisions were agreed upon :

## I. GOVERNMENT COMMISSIONS.

The Government Commissions set up under Paragraph I of the Final Protocol to the German-Danish Agreement regarding the reciprocal exchange of goods of March 1st, 1934, shall continue to exist for the further application of the Agreement.

<sup>1</sup> Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

The Government Commissions shall not as a rule take any decision regarding matters falling within the terms of reference of the Joint Commissions set up under the present Agreement until the Joint Commission concerned has made known its opinion thereon.

## II. JOINT COMMISSIONS.

The Contracting Parties shall forthwith set up a Joint Commission to consider the supplying of the German market with unsmoked bacon, slaughtered poultry, lard, butter, cheese and hens' eggs, together with the fixing of prices and other matters pertaining to the marketing of the said goods. The Commission shall consist of experts appointed by both Governments. The Commission shall be empowered to set up, in agreement with the Government Commissions, Sub-Commissions for particular commodities or groups of commodities. Each Government may appoint a representative to follow the deliberations of the Commissions in the capacity of observer. The place and time of meeting shall in each case be fixed by agreement between the chairmen in office of the Commissions.

It shall be the duty of the Joint Commissions to fix, from time to time, maximum and minimum prices for the sale of unsmoked bacon, butter and hens' eggs to German buyers; they shall also be empowered to take similar steps in respect of hard cheese, not in separate packets, of 2½ kilogrammes gross weight or less. The Contracting Parties shall take appropriate measures to secure the observance of the maximum and minimum prices fixed from time to time in pursuance of the present Protocol.

The Joint Commissions shall further agree at what intervals the maximum and minimum prices fixed for the sale of the above-mentioned commodities shall be reviewed. They may further agree that such prices shall be fixed by their respective chairmen or persons appointed by the latter.

The Government Commissions shall be empowered to extend the terms of reference of the Joint Commissions as originally laid down and further to decide to set up Joint Commissions in cases in which such have not been provided for under the terms of the present Final Protocol.

Done in duplicate German and Danish copies, at Berlin, the 24th day of January, 1935.

*(Signed)* Herluf ZAHLE.

*(Signed)* O. C. MOHR.

*(Signed)* Bernhard W. VON BÜLOW.

*(Signed)* Dr. KOEHLER.